

## International Centre for Community-Driven Research

### Statuts FR

#### Article 1

The International Centre for Community-Driven Research est une association à but non lucratif régie par les présents statuts et dans un deuxième temps par l'Articles 60 et suivants du Code civil suisse. Il s'agit d'une association neutre et de confession indépendante.

#### Article 2

Le siège de l'organisation est situé dans l'État de Genève.

La durée de vie de l'Association est illimitée.

#### Article 3

L'Association poursuivra les objectifs suivants dans le but d'adopter une approche plus communautaire par rapport à la prise de décisions liées à la santé en facilitant le lien entre les secteurs académique, industriel, gouvernemental, non lucratif et communautaire – particulièrement dans le domaine de la santé publique:

- la mise en œuvre du programme de recherche Patient Experience, Expectations and Knowledge (PEEK);
- l'administration des Comités permanents National Patient and Carer Organisation;
- l'élaboration et la mise en œuvre de programmes visant à augmenter l'adoption d'initiatives existantes en matière de recherche, services de santé et santé publique.

### Statutes EN

#### Article 1

The International Centre for Community-Driven Research is a non-profit association governed by the present statutes and, secondly, by Articles 60 et seq. of the Swiss Civil Code. It is neutral politically, and non-denominational.

#### Article 2

The Organization's headquarters are located in the State of Geneva.

The Association shall be of unlimited duration.

#### Article 3

The Association shall pursue the following aims with the goal of driving a more community-driven approach to health-related decision-making while facilitating the connection between academic, industry, government, not-for-profit and community sector – specifically in the field of public health:

- the implementation of the Patient Experience, Expectations and Knowledge (PEEK) research program;
- the administration of National Patient and Carer Organisation Standing Committees;
- the development and implementation of programs to increase uptake of existing research, health service and public health initiatives.

#### Article 4

Les ressources de l'Association proviennent de:

- dons et legs;
- parrainage;
- subventions publiques;
- frais d'adhésion;
- toute autre ressource autorisée par la loi.

Les fonds seront utilisés conformément aux objectifs sociaux de l'Association et l'association n'exerce pas de manière prépondérante une activité commerciale.

#### Article 5

Pour devenir membre de l'Association, la nomination par un membre président est obligatoire.

Toute personne morale ou physique est habilitée à être nommée pour devenir un membre, par un membre président s'il a démontré son dévouement aux objectifs de l'Association par le biais de ses engagements ou de ses actions.

L'Association est constituée de:

- Membres président qui détiennent des droits de vote à l'Assemblée générale et qui sont éligibles pour siéger au Comité exécutif ; à tout moment, un minimum de trois membres doit faire partie de la catégorie de membres;
- Membres réguliers offrant un rôle de conseil, qui détiennent des droits de vote à l'Assemblée générale et qui sont éligibles pour siéger au Comité exécutif;
- Membres Honoraires qui détiennent des droits de vote à l'Assemblée générale et qui sont éligibles pour siéger au Comité exécutif;

Les candidatures pour devenir membre doivent être adressées par un Membre Président au Comité exécutif dans son intégralité. Le Comité exécutif admet de nouveaux membres et informe l'Assemblée générale en conséquence. L'adhésion en tant que membre cesse:

#### Article 4

The Association's resources are derived from:

- donations and legacies;
- grants;
- public subsidies;
- membership fees;
- any other resources authorized by the law.

The funds shall be used in accordance with the Association's social aims and the association does not primarily carry out a commercial activity.

#### Article 5

To become a member of the Association, one must first be nominated by a Presiding Member.

Any physical or moral person is qualified to be nominated to become a member by a Presiding Member if they have demonstrated their dedication to the goal of the Association through their commitments or actions.

The Association comprises:

- Presiding Members who have voting rights at the General Assembly, and are eligible to serve on the Executive Committee. At all times a minimum of three members must be part of this membership category.
- Regular Members, who provide a consultative role and do not have voting rights at the General Assembly, and are eligible to serve on the Executive Committee.
- Honorary Members, who do not have voting rights at the General Assembly, and are not eligible to serve on the Executive Committee.

Nominations to become a member must be addressed to the Executive Committee as a whole by a Presiding Member. The Executive Committee admits new members and informs the General Assembly accordingly.

Membership ceases:

- a) on death;
- b) by written resignation thereby notifying the

- a) en cas de décès;
  - b) par démission écrite notifiant ledit fait au Comité exécutif au moins six mois avant la fin de l'exercice financier;
  - c) par exclusion ordonnée par le Comité, pour cause juste, avec un droit d'appel à l'Assemblée générale. Les appels doivent être déposés dans les 30 jours suivant l'avis de la décision du Comité exécutif;
  - d) pour non paiement des cotisations pendant plus d'un an.
- Executive Committee at least six months before the end of the financial year;
- c) by exclusion ordered by the Committee, for just cause, with a right of appeal to the General Assembly. Appeals must be lodged within 30 days of the Executive Committee's decision being notified;
  - d) for non-payment of dues for more than one year.

Dans tous les cas, les cotisations pour l'année en cours demeurent redevables. Les membres qui ont démissionné ou qui sont exclus n'ont aucun droit à une partie des actifs de l'Association.

In all cases the membership fee for the current year remains due. Members who have resigned or who are excluded have no rights to any part of the Association's assets.

Only the Association's assets may be used for obligations/commitments contracted in its name. Members have no personal liability.

Seuls les actifs de l'Association peuvent être utilisés pour des obligations/engagements contractés en son nom. Les membres ne détiennent aucune responsabilité personnelle.

#### **Article 6**

#### **Article 6**

L'Association inclura les organes suivants :

The Association shall include the following organs:

- a) l'Assemblée générale;
  - b) le Comité exécutif;
- a) The General Assembly,
  - b) The Executive Committee,

#### **Article 7**

#### **Article 7**

L'Assemblée générale est l'autorité suprême de l'Association. Elle est constituée de tous les membres.

The General Assembly is the Association's supreme authority. It is composed of all the members.

Elle tiendra une réunion ordinaire une fois par an. Elle pourra également tenir une session extraordinaire lorsque nécessaire, à la demande du Comité exécutif ou au moins un cinquième de ses membres.

It shall hold an Ordinary Meeting once each year. It may also hold an extraordinary session whenever necessary, at the request of the Executive Committee or at least of one-fifth of its members.

L'Assemblée générale sera considérée comme valide indépendamment du nombre de membres présents.

The General Assembly shall be considered valid regardless of the number of members present.

Le Comité informera par écrit les membres de la date de l'Assemblée générale au moins quatre semaines à l'avance. La notification, y compris l'ordre du jour proposé, sera envoyée à chaque membre au moins 10 jours avant la date de la

The Committee shall inform the members in writing of the date of the General Assembly at least four weeks in advance. The notification, including the proposed agenda, shall be sent to each member at least 10 days prior to the date of the meeting.

réunion.

### **Article 8**

L'Assemblée générale:

- a) nomme les membres du Comité exécutif et élit, au minimum, le Président, et le Secrétaire et Trésorier;
- b) note le contenu des rapports et des états financiers pour l'exercice concerné et vote leur adoption;
- c) approuve le budget annuel;
- d) supervise l'activité d'autres organes, qu'elle peut congédier, en indiquant les motifs;
- f) décide de toute modification des statuts;
- g) décide de la dissolution de l'Association;
- h) fixe les frais d'adhésion annuels.

### **Article 9**

L'Assemblée générale est présidée par le Président de l'association.

Au moins un membre de l'organe dirigeant ayant un pouvoir de signature (individuel ou collectif) soit de nationalité suisse ou résident en Suisse

### **Article 10**

Les décisions de l'Assemblée générale seront prises par un vote à la majorité des membres admissibles présents. En cas d'impasse, le Président aura le vote prépondérant.

### **Article 11**

Les votes se déroulent à main levée. Les votes peuvent également avoir lieu par bulletin secret, si la majorité des membres l'exige.

### **Article 12**

L'ordre du jour de la session annuelle ordinaire de l'Assemblée générale doit inclure:

- l'approbation des Procès-verbaux de l'Assemblée générale précédente
- le Rapport d'activité annuel du Comité

### **Article 8**

The General Assembly:

- a) appoints the members of the Executive Committee and elects, at a minimum, the President, and the Secretary and Treasurer;
- b) notes the contents of the reports and financial statements for the year and votes on their adoption;
- c) approves the annual budget;
- d) supervises the activity of other organs, which it may dismiss, stating the grounds therefore;
- f) decides on any modification of statutes;
- g) decides on the dissolution of the Association;
- h) fixes the annual membership fees.

### **Article 9**

The General Assembly is presided over by the President of the association.

At least one member of the governing body with signing authority (individual or collective) either of Swiss nationality or resident in Switzerland

### **Article 10**

Decisions of the General Assembly shall be taken by a majority vote of the eligible members present. In case of deadlock, the President shall have the casting vote.

### **Article 11**

Votes are by a show of hands. Voting can also take place by secret ballot, if a majority of members request it.

### **Article 12**

The agenda of the ordinary annual session of the General Assembly must include:

- approval of the Minutes of the previous General Assembly
- the Committee's annual Activity Report

- le rapport du Trésorier
- l'établissement des frais d'adhésion
- l'approbation du budget
- l'approbation des rapports et des comptes
- l'élection des membres du Comité
- affaires diverses

### **Article 13**

Le Comité exécutif est autorisé à procéder à tous les actes qui se rapportent aux buts de l'Association. Il détient les pouvoirs les plus étendus pour gérer les affaires quotidiennes de l'Association.

### **Article 14**

Le Comité exécutif est constitué d'au moins deux membres élus par l'Assemblée générale. Le mandat de chaque membre du bureau durera deux ans et est renouvelable sans limitation. Le Comité exécutif se réunit autant de fois que les affaires de l'Association le requièrent. Les non-membres de l'Association peuvent également faire partie du Comité exécutif.

### **Article 15**

Les membres du Comité exécutif travaillent sur la base du volontariat et en tant que tels peuvent uniquement être remboursés pour leurs dépenses réelles et frais de déplacement. Pour les activités hors des fonctions habituelles, chaque membre du Comité exécutif est admissible à une indemnisation appropriée.

Les membres du comité de l'association agissent bénévolement et ne peuvent prétendre qu'à l'indemnisation de leurs frais effectifs et de leurs frais de déplacement. D'éventuels jetons de présence ne peuvent excéder ceux versés pour des commissions officielles. Pour les tâches qui excèdent le cadre usuel de la fonction, chaque membre peut recevoir un dédommagement approprié. Les employés rémunérés de l'association ne peuvent siéger au comité qu'avec une voix consultative

### **Article 16**

- the report of the Treasurer
- the setting of membership fees
- approval of the budget
- approval of reports and accounts
- election of Committee members
- miscellaneous business

### **Article 13**

The Executive Committee is authorized to carry out all acts that further the purposes of the Association. It has the most extensive powers to manage the Association's day-to-day affairs.

### **Article 14**

The Executive Committee is composed of at least two members elected by the General Assembly. Each member's term of office shall last for two years and is renewable an unlimited number of times. The Executive Committee meets as often as the Association's business requires. Nonmembers of the association may also be part of the Executive Committee.

### **Article 15**

The Executive Committee members work on a volunteer basis and as such can only be reimbursed for their actual expenses and travel costs. For activities beyond the usual function, each Executive Committee member is eligible for appropriate compensation.

The members of the committee of the association act voluntarily and can only claim compensation for their actual expenses and their travel expenses. Any attendance fees cannot exceed those paid for official commissions. For tasks that exceeds the usual scope of the function, each member may receive appropriate compensation. Paid employees of the association can only serve on the committee in an advisory capacity

### **Article 16**

Les fonctions du Comité exécutif sont:

- prendre les mesures appropriées pour atteindre les objectifs de l'Association;
- réunir les Assemblées ordinaires et extraordinaires;
- prendre les décisions concernant à l'admission des nouveaux membres, ainsi que la démission et l'éventuelle expulsion de membres;
- s'assurer que les Statuts sont appliqués, élaborer des règles de procédure et administrer les actifs de l'Association.

#### **Article 17**

Le Comité exécutif est habilité à régir sa propre organisation opérationnelle dans le cadre d'une réglementation d'organisation distincte. En outre, le Comité exécutif est habilité à déléguer les opérations.

#### **Article 18**

Le Comité exécutif décide la durée de l'année de l'entreprise.

Le Trésorier est tenu responsable des finances de l'Association.

#### **Article 19**

Si l'Association venait à être dissoute, les actifs disponibles devraient être transférés au bénéfice d'une organisation à but non lucratif visant des objectifs d'intérêt public similaires à ceux de l'Association et de même bénéficiant de l'exonération d'impôt. En aucunes circonstances les actifs ne doivent être restitués aux fondateurs ou aux membres. Ils ne devraient pas utiliser une partie ou l'intégralité des actifs pour leur propre bénéfice.

The functions of the Executive Committee are:

- to take the appropriate measures to achieve the goals of the Association;
- to convene the ordinary and extraordinary General Assemblies;
- to take decisions with regard to admission of new members as well as the resignation and possible expulsion of members;
- to ensure that Statutes are applied, to draft rules of procedure, and to administer the assets of the Association.

#### **Article 17**

The Executive Committee is entitled to govern its operational organization in a separate organizational regulation. Further the Executive Committee is entitled to delegate operations.

#### **Article 18**

The Executive Committee decides upon the duration of the business year.

The Treasurer is responsible for the Association's finances.

#### **Article 19**

Should the Association be dissolved, the available assets should be transferred to a non-profit organization pursuing public interest goals similar to those of the Association and likewise benefiting from tax exemption. Under no circumstances should the assets be returned to the founders or members. Nor should they use a part or a total of assets for their own benefit.

Les présents Statuts ont été approuvés par l'Assemblée générale constituante de the International Centre for Community-Driven Research à Genève, Suisse, le 8 mai 2020.

The present Statutes have been approved by the Constituent General Assembly of the International Centre for Community-Driven Research in Geneva, Switzerland on 8 May 2020.

Pour l'Association/For the Association

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'B Jones', with a long horizontal flourish extending to the right.

Bripony Jones

Président/President

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'L Holliday', written in a cursive style.

Laura Holliday

Secrétaire/Secretary